

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

SÉANCE DU 21 JANVIER 1958.

Rapport de la Commission de la Justice, chargée d'examiner le projet de loi étendant la capacité de la femme mariée et du mineur à certains dépôts d'épargne.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1957-1958.

VERGADERING VAN 21 JANUARI 1958.

Verslag van de Commissie van Justitie, belast met het onderzoek van het wetsontwerp waarbij voor bepaalde spaargeldinleg de handelingsbekwaamheid van de gehuwde vrouw en van de minderjarige wordt uitgebreid.

Présents : MM. ROLIN, président; BRIOT, CAMBY, CHOT, CUSTERS, DE BAECK, DERBAIX, LAGAE, LEGOT, M^{me} VANDERVELDE, MM. VAN HEMELRIJCK, VAN REMOORTELE et M^{me} CISELET, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi « étendant la capacité de la femme mariée et du mineur à certains dépôts d'épargne », est dû à l'initiative des députés M. Marc-Antoine Pierson, M^{me} De Riemaecker-Legot et M. D'Haeseleer.

Les articles 23bis et 23ter de la loi organique de la Caisse d'Épargne et de Retraite du 16 mars 1865 autorisent la femme mariée à se faire ouvrir un livret sans le consentement de son mari et l'autorise aussi à opérer des retraits à concurrence de mille francs par mois, sauf opposition éventuelle du mari.

Des dispositions analogues sont contenues dans l'article 23quater de la même loi concernant les mineurs non émancipés et émancipés.

Outre la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, il existe en Belgique vingt-sept caisses d'épargne privées régies par l'arrêté royal du 15 décembre 1934 (arrêté-loi) et fonctionnant sous le contrôle de l'Office Central de la Petite Épargne.

Or, il se fait que les Caisses d'Épargne privées ne bénéficient pas de dispositions analogues à celles des articles 23bis, 23ter et 23quater concernant les dépôts effectués par les femmes mariées ou les mineurs.

R. A 5345.

Voir :

Document du Sénat :
271 (Session de 1956-1957) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het wetsontwerp « waarbij voor bepaalde spaargeldinleg de handelingsbekwaamheid van de gehuwde vrouw en van de minderjarige wordt uitgebreid », gaat uit van de Kamerleden de h. Marc-Antoine Pierson, Mevr. De Riemaecker-Legot en de h. D'Haeseleer.

De artikelen 23bis en 23ter van de wet van 16 Maart 1865 houdende oprichting van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas machtigen de gehuwde vrouw om zonder bijstand van haar man een spaarboekje op haar naam te doen openen en, behoudens eventueel verzet van zijnerwege, geldt daarvan op te vragen ten belope van 1.000 frank per maand.

In artikel 23quater van dezelfde wet zijn met betrekking tot de ontvoogde en niet-ontvoogde minderjarigen, overeenkomstige bepalingen vervat.

Naast de Algemene Spaar- en Lijfrentekas bestaan er in België 27 private spaarkassen, die beheerst worden door het koninklijk besluit van 15 December 1934, dat een besluitwet is, en die onder de contrôle van het Centraal Bureau voor de Kleine Spaarders werken.

Echter gelden voor de private spaarkassen geen soortgelijke bepalingen als die van de artikelen 23bis, 23ter en 23quater betreffende de spaargeldinleg van gehuwde vrouwen of minderjarigen.

R. A 5345.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :
271 (Zitting 1956-1957) : Ontwerp overgezonden door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Les auteurs de la proposition de loi font valoir que cette situation manque d'équité. Ils font remarquer que les caisses d'épargne privées se trouvent dans un état d'infériorité, au point de vue concurrentiel par rapport à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

En effet, par suite des facilités que leur offre la loi du 16 mars 1865, les femmes mariées et les mineurs s'adressent plus volontiers à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite qu'à l'une des vingt-sept caisses privées.

Cette discrimination ne se justifie pas en raison de la réglementation très sévère des caisses d'épargne privées qui fonctionnent sous le contrôle de l'Etat et offrent toutes garanties au public.

L'objet de la proposition est de prévoir pour les caisses privées les mêmes dispositions que celles des articles 23bis, 23ter et 23quater de la loi organique de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite concernant les femmes mariées et les mineurs.

La Chambre des Représentants a apporté un léger amendement à l'article 2 de la proposition afin d'assurer une uniformité complète entre le texte de cet article et celui des articles 23bis à 23quinquies de la loi du 16 mars 1865 organique de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

Ainsi amendée la proposition a été votée par la Chambre des Représentants, à l'unanimité des 162 votants, le 23 mai 1957.

Lorsque le projet transmis par la Chambre fut examiné par votre Commission de la Justice, un élément nouveau avait changé la situation. Le 27 novembre 1957, le Sénat vota le projet de loi sur les droits et devoirs respectifs des époux.

Ce projet comporte un article 7, paragraphe 12 qui dispose :

« § 12. — A) L'article 26bis de la loi du 16 mars 1865 qui institue une Caisse Générale d'Epargne et de Retraite est remplacé par la disposition suivante :

» La femme mariée, même commune en biens, a seule le pouvoir de retirer les sommes inscrites au livret ouvert à son nom.

» Le mari commun en biens peut toutefois s'opposer au retrait des fonds s'ils ne constituent pas des biens réservés de la femme. Le Juge, eu égard aux intérêts de la femme et du ménage, validera l'opposition ou en ordonnera la mainlevée. Ces décisions auront pour effet, selon le cas, de transférer au mari ou de maintenir à la femme le pouvoir d'effectuer seule les retraits ; le juge pourra toutefois subordonner les retraits à effectuer par l'un des époux à des conditions qu'il déterminera.

» Les sommes inscrites au livret de la femme pourront être saisies par les créanciers de celle-ci. Elles pourront l'être également par les créanciers

Naar het oordeel van de indieners van het wetsvoorstel is dit onbillijk. Zij merken op, dat de private spaarkassen concurrentieel in een minderwaardige positie staan ten opzichte van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

De gehuwde vrouwen en de minderjarigen wenden zich namelijk, als gevolg van de faciliteiten die de wet van 16 Maart 1865 hun biedt, liever tot de Algemene Spaar- en Lijfrentekas dan tot een van de 27 private kassen.

Deze voorkeur is evenwel niet gerechtvaardigd, omdat de zeer strenge regeling betreffende de private spaarkassen die onder de controle van de Staat werken, alle nodige waarborgen biedt.

Doel van het voorstel is ten aanzien van de private kassen dezelfde regelen te stellen als die welke de artikelen 23bis, 23ter en 23quater van de wet houdende oprichting van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas bevatten, betreffende de gehuwde vrouwen en minderjarigen.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft artikel 2 van het voorstel licht gewijzigd om de tekst er van geheel in overeenstemming te brengen met de artikelen 23bis tot 23quinquies van de wet van 16 Maart 1865 tot oprichting van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

De Kamer heeft het aldus gewijzigde voorstel op 23 Mei 1957 aangenomen bij eenparigheid van de 162 leden die aan de stemming deelnamen.

Toen uw Commissie van Justitie het door de Kamer overgezonden ontwerp te behandelen kreeg, moest zij rekening houden met een nieuw feit. Op 27 November 1957 had de Senaat het wetsontwerp betreffende de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten aangenomen.

Artikel 7, paragraaf 12, van dat ontwerp bepaalt :

« § 12. — A) Artikel 26bis van de wet van 16 Maart 1865 houdende instelling van een Algemene Spaar- en Lijfrentekas wordt vervangen als volgt :

» De vrouw, zelfs indien zij in gemeenschap van goederen gehuwd is, heeft alleen de bevoegdheid om de bedragen ingeschreven in het spaarboekje, dat op haar naam geopend is, op te halen.

» De in gemeenschap van goederen gehuwde man kan zich evenwel verzetten tegen de ophaling van de gelden, indien zij geen voorbehouden goederen van de vrouw zijn. De rechter zal, met inachtneming van de belangen van de vrouw en van de huishouding, het verzet geldig verklaren of de opheffing ervan bevelen. Ingevolge deze beslissingen zal, al naar het geval, de bevoegdheid om de ophalingen te verrichten aan de man overgedragen of aan de vrouw alleen gelaten worden; de rechter kan evenwel de ophalingen door een van de echtgenoten ondergeschikt maken aan voorwaarden die hij bepaalt.

» De bedragen ingeschreven in het boekje van de vrouw kunnen door haar schuldeisers in beslag worden genomen. Ook de schuldeisers van de man

du mari commun en biens si celui-ci a contracté dans l'intérêt du ménage; la preuve de cet intérêt incombe au créancier. »

« B) Les articles 23^{ter} et 45 de la même loi sont abrogés. »

Le projet de loi sur les droits et devoirs respectifs des époux règle donc la question concernant les rapports de la femme mariée avec la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite; et il la règle d'une manière fort différente de celle prévue par les articles 23^{bis} et 23^{ter} de la loi du 16 mars 1865, texte dont s'est inspiré le projet en discussion.

Votre Commission de la Justice a estimé qu'il y avait lieu :

1^o de mettre sur le même pied, comme le souhaitent les auteurs de la proposition, la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite et les vingt-sept caisses d'épargne privées fonctionnant sous le contrôle de l'Office Central de la Petite Épargne tant en ce qui concerne les mineurs qu'en ce qui concerne les femmes mariées;

2^o de modifier le texte de la proposition de loi concernant la femme mariée, soit l'article premier, de manière à le mettre en concordance avec la disposition de l'article 7, paragraphe 12 du projet de loi sur les droits et devoirs respectifs des époux.

Votre Commission a donc modifié en ce sens l'article premier du projet 271.

L'article 2 du projet a été supprimé. En effet, il est inutile en raison de la disposition de l'article 214, i) du Code civil qui sera reproduite avec quelque modification dans l'article 220 nouveau prévu dans le projet de loi sur les droits et devoirs respectifs des époux.

Votre Commission a approuvé sans les modifier les articles 3 et 4, qui concernent les mineurs émancipés ou non émancipés et qui deviennent les articles 2 et 3.

* *

L'ensemble du projet et le rapport ont été approuvés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
G. CISELET.

Le Président,
H. ROLIN.

die in gemeenschap van goederen gehuwd is bezitten dit recht, indien de man zich in het belang van de huishouding heeft verbonden; het bewijs daarvan moet door de schuldeiser geleverd worden. »

« B) De artikelen 23^{ter} en 45 van dezelfde wet worden opgeheven. »

Het wetsontwerp op de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten regelt dus de kwestie, wat betreft de betrekkingen van de gehuwde vrouw met de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, maar op een geheel andere wijze dan de artikelen 23^{bis} en 23^{ter} van de wet van 16 Maart 1865, welke tekst als uitgangspunt voor het behandelde ontwerp heeft gediend.

Uw Commissie van Justitie was van oordeel dat :

1^o volgens de wens van de indieners van het voorstelde, zeven en twintig private spaarkassen die onder de controle van het Centraal Bureau voor de Kleine Spaarders werken, op dezelfde voet als de Algemene Spaar- en Lijfrentekas moeten worden geplaatst zowel wat de minderjarigen als de gehuwde vrouwen betreft;

2^o de tekst van het wetsvoorstel met betrekking tot de gehuwde vrouw, dus artikel 1, moet worden gewijzigd om hem in overeenstemming te brengen met artikel 7, § 12, van het wetsontwerp betreffende de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten.

Uw Commissie heeft bijgevolg artikel 1 van het ontwerp 271 in die zin gewijzigd.

Artikel 2 van het ontwerp is weggevallen. Het is overbodig, aangezien de bepaling van artikel 214, i), van het Burgerlijk Wetboek met enkele wijzigingen zal worden opgenomen in het nieuwe artikel 220 van het wetsontwerp betreffende de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten.

Uw Commissie heeft de artikelen 3 en 4, die betrekking hebben op de ontvoegde of niet ontvoegde minderjarigen aangenomen; zij worden vernummerd tot 2 en 3.

* *

Het geheel van het ontwerp is, evenals dit verslag, met algemene stemmen aangenomen.

De Verslaggever,
G. CISELET.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

TEXTE PRÉSENTÉ
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

La femme mariée sera admise à se faire ouvrir un livret dans une des caisses d'épargne privées régies par l'arrêté royal du 15 décembre 1934 et fonctionnant sous le contrôle de l'Office Central de la Petite Epargne.

La femme mariée, même commune en biens, a seule le pouvoir de retirer les sommes inscrites au livret ouvert à son nom.

Le mari commun en biens peut toutefois s'opposer au retrait des fonds, s'ils ne constituent pas des biens réservés de la femme. Le juge, eu égard aux intérêts de la femme et du ménage validera l'opposition ou en ordonnera la mainlevée. Ces décisions auront pour effet, selon le cas, de transférer au mari ou de maintenir à la femme le pouvoir d'effectuer seule les retraits; le juge pourra toutefois subordonner les retraits à effectuer par l'un des époux à des conditions qu'il déterminera.

Les sommes inscrites au livret de la femme pourront être saisies par les créanciers de celle-ci. Elles pourront l'être également par les créanciers du mari commun en biens si celui-ci a contracté dans l'intérêt du ménage; la preuve de cet intérêt incombe au créancier.

ART. 2.

Le mineur émancipé sera réputé majeur dans ses rapports avec les caisses d'épargne privées régies par l'arrêté royal du 15 décembre 1934 et fonctionnant sous le contrôle de l'Office Central de la Petite Epargne.

Le mineur non émancipé pourra se faire ouvrir un livret sans l'intervention de son représentant légal.

Sauf opposition de son représentant légal, le mineur non émancipé et âgé de 16 ans révolus sera admis à retirer seul les sommes inscrites au livret ainsi ouvert; il ne pourra toutefois, sans le consentement de son représentant légal, opérer dans le courant du même mois des retraits excédant 500 francs ou dépassant le dixième du solde du livret. Il ne sera pas tenu compte de la limite du dixième si la somme retirée mensuellement ne dépasse pas 50 francs.

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

De gehuwde vrouw kan op haar naam een spaarboekje laten openen bij een van de private spaarkassen die onder de toepassing vallen van het koninklijk besluit van 15 December 1934 en onder de contrôle van het Centraal Bureau voor de Kleine Spaarders werken.

De zelfs in gemeenschap van goederen gehuwde vrouw heeft alleen de bevoegdheid om de bedragen ingeschreven in het spaarboekje dat op haar naam geopend is, op te vragen.

De in gemeenschap van goederen gehuwde man kan zich evenwel verzetten tegen de opvraging van de gelden, indien zij geen voorbehouden goederen van de vrouw zijn. De rechter zal, met inachtneming van de belangen van de vrouw en van de huishouding, het verzet geldig verklaren of de opheffing ervan bevelen. Ingevolge deze beslissingen zal, al naar het geval, de bevoegdheid om de opvragingen te verrichten aan de man overgedragen of aan de vrouw alleen gelaten worden; de rechter kan evenwel de opvragingen door een van de echtgenoten ondergeschikt maken aan voorwaarden die hij bepaalt.

De bedragen ingeschreven in het boekje van de vrouw kunnen door haar schuldeisers in beslag worden genomen. Ook de schuldeisers van de man die in gemeenschap van goederen gehuwd is, bezitten dit recht indien de man zich in het belang van de huishouding heeft verbonden; het bewijs daarvan moet door de schuldeiser geleverd worden.

ART. 2.

De ontvoogde minderjarige wordt als meerderjarig beschouwd in zijn betrekkingen met de private spaarkassen die onder het koninklijk besluit van 15 December 1934 vallen en onder de contrôle van het Centraal Bureau voor de Kleine Spaarders werken.

De niet ontvoogde minderjarige kan een boekje op zijn naam laten openen zonder tussenkomst van zijn wettelijke vertegenwoordiger.

Behoudens verzet van zijn wettelijke vertegenwoordiger is de niet ontvoogde minderjarige die volle 16 jaar oud is, bevoegd alleen de geldsommen op het aldus verkregen boekje ingeschreven op te vragen; hij kan echter, zonder de toestemming van zijn wettelijke vertegenwoordiger, in de loop derzelfde maand, geen geldopvragingen doen die 500 frank of één tiende van het saldo van het boekje overschrijden. Dit tiende wordt niet als grens beschouwd indien de maandelijks opgevraagde geldsom niet meer dan 50 frank bedraagt.

ART. 3.

L'opposition visée aux articles premier et 2 sera faite, poursuivie et jugée d'après les règles de la procédure de droit commun, sauf les dérogations suivantes :

L'exploit d'opposition sera notifié à l'administrateur délégué ou au directeur gérant de la caisse d'épargne privée, selon qu'elle est constituée sous forme de société anonyme ou de société coopérative, et mentionnera à peine de nullité, la qualité en laquelle agit l'opposant, ainsi que les nom, prénoms, lieu et date de naissance du mineur ou de la femme mariée.

Dans la huitaine de la date de signification de l'exploit, l'opposant sera tenu, sous peine de nullité de son opposition, d'assigner en validité le mineur ou la femme mariée et de dénoncer la demande en validité à l'administrateur délégué ou au directeur gérant de la caisse d'épargne privée.

Le délai pour faire opposition ou interjeter appel sera de huit jours à partir de la notification du jugement; celui pour se pourvoir en cassation de quinze jours.

La décision qui aura acquis l'autorité de la chose jugée sera notifiée à l'administrateur délégué ou au directeur gérant de la caisse d'épargne privée.

Les notifications à l'administrateur délégué ou au directeur gérant de la caisse d'épargne privée pourront être faites par lettre recommandée à la poste.

ART. 3.

Het in de artikelen 1 en 2 bedoelde verzet wordt ingesteld, vervolgd en berecht volgens de regelen van de rechtspleging van gemeen recht, behoudens de volgende afwijkingen :

Het exploit tot verzet wordt betekend aan de afgevaardigde-beheerder of aan de directeur-beheerder van de private spaarkas, naargelang deze is opgericht in de vorm van een naamloze of van een coöperatieve vennootschap, en vermeldt op straffe van nietigheid de hoedanigheid waarin hij die verzet doet, handelt, benevens de naam, voornamen, geboorteplaats en -datum van de minderjarige of van de gehuwde vrouw.

Binnen acht dagen te rekenen van de datum der betekening van het exploit, is hij die verzet doet, op straffe van nietigheid van zijn verzet, gehouden de minderjarige of de gehuwde vrouw tot geldigverklaring te dagvaarden en de afgevaardigde-beheerder of de directeur-beheerder van de private spaarkas de eis tot geldigverklaring aan te zeggen.

De termijn om verzet aan te tekenen of om hoger beroep in te stellen bedraagt acht dagen, te rekenen van de betekening van het vonnis; de termijn om zich in cassatie te voorzien bedraagt vijftien dagen.

De in kracht van gewijsde gegane beslissing wordt aan de afgevaardigde-beheerder of aan de directeur-beheerder van de private spaarkas betekend.

De betekeningen aan de afgevaardigde-beheerder of aan de directeur-beheerder van de private spaarkas kunnen bij ter post aangetekende brief worden gedaan.